

カメラ付きトークンに表示される英語表記の和訳について

平素より「ほくと法人 IB サービス」をご利用いただきまして、ありがとうございます。
さて、平成 29 年 5 月 15 日（月）よりトランザクション認証^(注)を導入いたしますので、カメラ付きトークンを送付しております。高度なセキュリティを提供する目的で、米国 VASCO 社製のトークンを採用いたしました。こちらは海外の製品であるため、メッセージが英語表記となっております。お客さまにはご迷惑をおかけしますが、主旨をご理解いただけますようお願い申し上げます。
英語で表示されるタイミングごとの和訳と対処方法についてまとめましたので、下記の通りお知らせいたします。

※詳しい操作手順や対処方法につきましては、ホームページに掲載の「トランザクション認証導入マニュアル」をご参照ください。

(注) トランザクション認証とは…トークンのカメラでお取引(トランザクション)の内容ごとに生成された二次元コードを読み取りし、トークンに表示された取引内容と入力した取引内容の一致を目視で確認し、トークンに表示された可変パスワード(トランザクション認証番号といいます)により本人確認をする認証方式です。

以 上

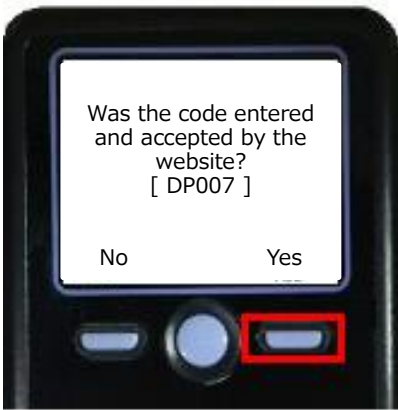
記

カメラ付きトークン画面



1. 利用開始登録時に表示されるメッセージ一覧

メッセージ ID	表示内容	日本語訳	対処方法
DP002	 This device is not activated. Please capture the activation image from the website. [DP002] Continue	このトークンは利用開始登録がされていません。 《二次元コード》を読み取ってください。 次へ	未使用のトークンで電源を入れた後に表示されます。 ※『中央ボタン』長押し(2 秒)で電源 ON 『右ボタン』(Continue)を押してください。 →カメラが起動しますので、パソコン画面「トランザクション認証利用開始登録 (BLGI022)」に表示される《二次元コード》を読み取ってください。

メッセージ ID	表示内容	日本語訳	対処方法
--		以下のコードを入力してください。 トークン認証コード 1 2 桁 中止 完了	パソコン画面に 12 桁のコードを入力後、『右ボタン』(Done) を押してください。 ※中止の場合は『左ボタン』(Cancel) を押してください。
DP007		入力されたコードは認証されましたか？ いいえ はい	パソコン画面に「トランザクション認証(BLGI023)」が表示されたことを確認したら、『右ボタン』(Yes) を押してください。 ※上記のパソコン画面が表示されない場合は、「ほくと法人 I B サービスサポートセンター」にご相談ください。
DP008		《二次元コード》を読み取ってください。 中止 次へ	『右ボタン』(Continue) を押してください。 →カメラが起動しますので、パソコン画面「トランザクション認証(BLGI023)」に表示される《二次元コード》を読み取ってください。
--		利用開始登録を完了するため、以下のコードを入力してください。 トランザクション認証番号 8 桁 中止 完了	パソコン画面に 8 桁のコードを入力後、『右ボタン』(Done) を押してください。

メッセージ ID	表示内容	日本語訳	対処方法
DP011		入力されたコードは認証されましたか？ いいえ はい	パソコン画面に「トップページ (BTOP001)」が表示されたことを確認したら、『右ボタン』(Yes) を押してください。 ※上記のパソコン画面が表示されない場合は、「ほくと法人 I B サービスサポートセンター」にご相談ください。
--		トークンの設定が完了しました。 次へ	トークンの設定が完了しました。 →続けて操作する時は、『右ボタン』(Continue) を押してください。 →操作を終了する場合は、(トークンの電源を切る場合)『中央ボタン』を長押し(2 秒)してください。
--		終了します。	『中央ボタン』を長押し(2 秒)した後など、電源が切れる際に表示されます。

2. エラー/警告メッセージ一覧

(1) 利用開始登録時等

メッセージ ID	表示内容	日本語訳	対処方法
DP003	No activation image was recognised. Please capture the image from the website.	二次元コードが認識できません。 二次元コードを読み取ってください。	カメラ起動から 20 秒の間二次元コードの読み取りが行われなかった場合に発生します。再度二次元コードを読み取ってください。(※1)
DP004	The device has already been activated with this activation image. Do you want to reactivate the device?	初期登録トークンが完了しているトークンです。開始登録を実施しますか？	初期登録が完了しているトークンで、利用開始登録画面の二次元コードを読み込んだ場合に表示されます。利用開始登録を再実施してください。(※2)
DP005	The scanned image is not a valid activation code. Please capture the image from the website.	読み取った二次元コードは、有効な二次元コードではありません。有効な二次元コードを読み取ってください。	読み取る二次元コードとは異なる二次元コードを読み取ったと認識された場合に発生します。一度、電源をお切りいただき、はじめから利用開始登録をしてください。(※3)
DP006	Activation cancelled. To perform the activation rescan the image on the website.	利用開始登録を中断しました。 再度、二次元コードを読み取りください。	カメラが起動しますので、再度、二次元コードを読み取ってください。
DP009	The scanned image is not a valid activation code. Please capture the activation image from the website.	読み取った二次元コードは、有効な二次元コードではありません。有効な二次元コードを読み取ってください。	読み取る二次元コードとは異なる二次元コードを読み取ったと認識された場合に発生します。一度、電源をお切りいただき、はじめから利用開始登録をしてください。(※3)
DP010	No activation code was recognised. Please capture the activation image from the website.	二次元コードが認識できません。 二次元コードを読み取ってください。	カメラ起動から 20 秒の間二次元コードの読み取りが行われなかった場合に発生します。再度二次元コードを読み取ってください。(※1)
DP012	Activation cancelled. You can perform the activation with the activation image from the website at a later time.	利用開始登録を中断しました。 利用開始登録を再度実行してください。	手順通りに操作が行われなかった場合に表示されます。一度、電源をお切りいただき、はじめから利用開始登録をしてください。
DP017	Are you sure to delete activation XXXYYYYYYY?	トークンコード XXXYYYYYYY(※4)を削除してもよろしいですか？	初期登録が完了しているトークンで、利用開始登録画面の二次元コードを読み込んだ場合に表示されます。トークンコードの削除を実施して利用開始登録を再実施してください。(※2)
DP018	This device already contains the maximum of activations. Do you want to delete one of the existing activations?	このトークンは、トークンコードがすでに登録されています。 既存の登録を削除しますか？	すでに利用開始登録されているトークンを用いて、新規で利用開始登録しようとした場合に表示されます。共有として利用開始登録するか、新しいトークンをご用意ください。

※ 1 該当項目は、処理タイミングが異なるため、同じ表示内容であっても、別々のメッセージ ID となっています。

詳細は以下の通りです。

[DP003]・・・「トランザクション認証 導入マニュアル」の「はじめてご利用になる場合」の項番 1 のタイミングで発生。

[DP010]・・・「トランザクション認証 導入マニュアル」の「はじめてご利用になる場合」の項番 3 のタイミングで発生、
または、「1 個のトークンを共有してご利用になる場合」の項番 2 のタイミングで発生。

「複数のトークンを利用済みでそのうち 1 個をご利用になる場合」の項番 6 のタイミングで発生。

※ 2 [DP004]が発生した場合、「OK」ボタン押下後、続けて[DP017]が表示される。

※ 3 該当項目は、処理タイミングが異なるため、同じ表示内容であっても、別々のメッセージ ID となっています。

詳細は以下の通りです。

[DP005]・・・※ 1 の[DP003]と同様のタイミングで発生。

[DP009]・・・※ 1 の[DP010]と同様のタイミングで発生。

※ 4 XXXYYYYYYY：トークンコード

(2) トランザクション認証時 (振込振替などのお取引認証時)

メッセージ ID	表示内容	日本語訳	対処方法
DP013	The scanned image is not intended for this device.	読み取った二次元コードは、このトークンのものではありません。	お手元のトークンが利用開始登録したトークンとは異なる可能性がありますので、トークンを確認してください。
DP014	Something went wrong. Please try again or contact our hotline.	誤りがあります。再試行するか、本サービスのお問い合わせ窓口へご相談ください。	一度トークンの電源をお切りいただき、トランザクション認証をやり直してください。改善が見られない場合、「ほくと法人 I B サービスサポートセンター」へご相談ください。
DP015	No valid image was recognised. Please capture the image again.	二次元コードを読み取ることができませんでした。もう一度二次元コードを読み取ってください。	再度、二次元コードを読み取ってください。
DP016	Please verify the data. In case of discrepancies, do not enter the code in the website and contact our customer service immediately.	データを確認してください。問題がある場合は、コード入力を止め本サービスのお問い合わせ窓口へご相談ください。	作業を中断いただき、「ほくと法人 I B サービスサポートセンター」へご相談ください。

(3) その他

メッセージ ID	表示内容	日本語訳	対処方法
DP001	Limited number of scans left. Replace batteries as soon as possible.	電池残量が少なくなっています。電池を交換してください。	電池を交換してください。
DP020	Device not activated.	このトークンは利用開始登録されていません。	未使用のトークンで、メニューからトークンコードを確認しようとした場合に表示されます。

本件に関するお問い合わせ先

サービス内容、操作のお問い合わせは、「ほくと法人 I B サービスサポートセンター」へご連絡をお願いいたします。

ほくと法人 I B サービスサポートセンター

フリーダイヤル **0120-004-235**

【受付時間】 平日 午前 9 : 0 0 ~ 午後 5 : 0 0 (銀行休業日を除く)